

## Édition pour le 200<sup>e</sup> anniversaire

Première édition critique de compositions sélectionnées

### Chansons

- en langue originale (russe/italien) avec traduction allemande
- conviennent à différents types de voix
- avec translittération des textes russes
- avec avant-propos et appareil critique
- composition des groupes de chansons comme dans les éditions originales

## Edición conmemorativa del 200 aniversario

Primera edición crítica de composiciones seleccionadas

### Canciones

- en lengua original (ruso/italiano) con traducción al alemán
- aptas para diferentes registros de voz
- incluye la transliteración de los textos en ruso
- incluye un prefacio y un aparato crítico
- recopilación de los grupos de canciones como en las ediciones originales

Extraits sur | Extractos en  
[www.breitkopf.com](http://www.breitkopf.com)

### Ausgewählte Lieder für Singstimme und Klavier

Pauline Viardot-García  
herausgegeben von Miriam-Alexandra Wigbers

12 Vertonungen russischer Texte  
in der Übersetzung von Friedrich Bodenstedt

1 Das Blümlein – Цветок  
(Alexander Puschkin) VVV 1018

Andante mosso (♩ = 69)

7

12

\* Alle Bögen, die mit \* gekennzeichnet sind, sollten als Portamenti behandelt werden. | All slurs marked with \* should be treated as portamenti.  
Edition Breitkopf 8887 © 2021 by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

pour voix et piano | para voz y piano

EB 8887 Volume 1 | Tomo n.º 1: 30,90 €

Éditrice | Editora: Miriam-Alexandra Wigbers

### Contenu | Contenido

#### 12 mises en musique de textes russes

#### 12 puestas en música de textos rusos

- 1 Das Blümlein – Цветок VVV 1018 (Alexander Puschkin)
- 2 Auf Grusiens Hügeln – На холмах Грузии VVV 1037 (Alexander Puschkin)
- 3 Ruhige, heilige Nacht – Тихая, звёздная ночь VVV 1038 (Afanassi Fet)
- 4 Mitternächtige Bilder – Полуночные образы VVV 1039 (Afanassi Fet)
- 5 Flüstern, atemscheues Lauschen – Шёпот, робкое дыханье VVV 1040 (Afanassi Fet)
- 6 Die Beschwörung – Заклинание VVV 1041 (Alexander Puschkin)
- 7 Die Meise – Синица VVV 1042 (Iwan Turgenjew)
- 8 Zwei Rosen – Две розы VVV 1055 (Afanassi Fet)
- 9 Des Nachts – Мой голос для тебя и ласковый и томный VVV 1056 (Alexander Puschkin)
- 10 Der Gefangene – Узник VVV 1057 (Alexander Puschkin)
- 11 Das Vöglein – Птичка божия VVV 1058 (Alexander Puschkin)
- 12 Die Sterne – Звёзды VVV 1059 (Afanassi Fet)

#### 5 chants toscans

#### 5 cantos toscanos

- 1 Florentinisches Ständchen – Serenata fiorentina VVV 1048
- 2 Die Verlassene – C'era una volta VVV 1049
- 3 Die Dorfsängerin – Non vi meravigliate VVV 1047
- 4 Die Unglückliche – Povera me VVV 1050
- 5 Doppel-Liebe – L'innamorata VVV 1051

Urtext  
Breitkopf & Härtel

# Jeux d'esprit

Elle fut une des musiciennes les plus connues et polyvalentes du 19<sup>e</sup> siècle : la chanteuse, pianiste et compositrice française **Pauline Viardot-García**. À l'occasion de son 200<sup>e</sup> anniversaire, Breitkopf & Härtel publie une première édition critique de chansons sélectionnées de ce grand nom du bel canto. Basées sur des copies au net de Viardot-García, toutes les chansons de cette édition sont imprimées en langue originale et, le cas échéant, traduites en allemand.

Fue una de las músicas más famosas y polifacéticas del siglo XIX: la cantante, pianista y compositora francesa **Pauline Viardot-García**. Para conmemorar el 200 aniversario de su nacimiento, Breitkopf & Härtel publica una primera edición crítica de canciones seleccionadas de esa virtuosa del Bel Canto. Basadas en las versiones finales de la propia Pauline Viardot-García, todas las canciones de esta edición se imprimen en la lengua original y también, en su caso, con su traducción al alemán.



## Podcast

pour l'édition avec transcription en anglais  
respectivo con transcripción en inglés

pour voix et piano | para voz y piano

EB 8888 Volume 2 | Tomo n.º 2: en prép. | en prep.

Éditrice | Editora: Miriam-Alexandra Wigbers

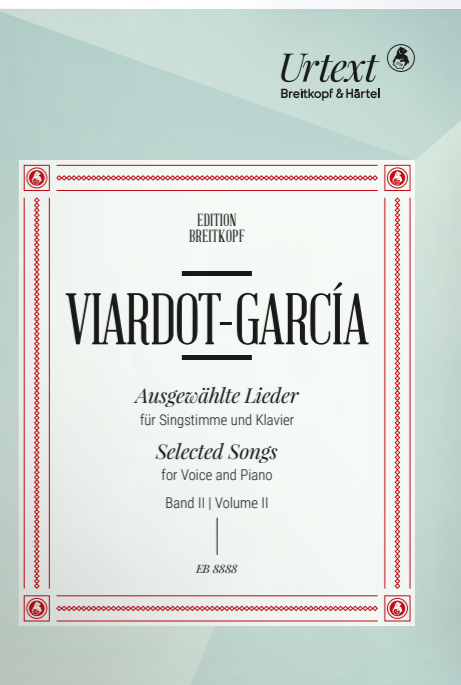
### Extrait du contenu | Extractos del contenido

#### Chansons d'après des textes de | Canciones basadas en textos de: Geibel, Goethe, Heine, Mörike, Müller, Pohl, Rellstab, Uhland

- Die Kapelle (Ludwig Uhland) – Nixe Binsefuß (Eduard Mörike)  
Der Gärtner (Eduard Mörike) – In der Frühe (Eduard Mörike)  
Agnes (Eduard Mörike) – Das verlassene Mägdlein (Eduard Mörike)  
Die Soldatenbraut (Eduard Mörike) – Das ist ein schlechtes Wetter (Heinrich Heine)  
Im April (Emanuel Geibel) – Verlangen (Ludwig Rellstab)  
Morgenlied (Wilhelm Müller) – Der Nachtwandler (Richard Pohl)  
Rätsel (Richard Pohl) – Märchen / Waldeinsamkeit (Richard Pohl)  
Verfehltes Leben (Richard Pohl) – Allein / Erwartung (Richard Pohl)  
Vor Gericht (Johann Wolfgang von Goethe)  
Finnisches Lied (Johann Wolfgang von Goethe)  
Ständchen (Johann Wolfgang von Goethe)



2022





**Breitkopf  
& Härtel**

*first*  
in music

**Breitkopf & Härtel KG  
Taunusstein**

Obere Waldstraße 30  
65232 Taunusstein  
Deutschland/Germany  
T +49 (0)611 45008-0

**Service clientèle | Servicio al cliente**

Annekathrin Mascus  
T +49 (0)611 45008-89  
customerservice@breitkopf.com

**Gestion des commandes | Gestión de pedidos**

Irina Eppel  
T +49 (0)611 45008-82  
customerservice@breitkopf.com

**Breitkopf & Härtel KG  
Verlagshaus Wiesbaden**

Walkmühlstraße 52  
65195 Wiesbaden  
Deutschland/Germany  
T +49 (0)611 45008-0  
info@breitkopf.com

**Ventes | Ventas**

Katarina Geenen / Roland Weinert  
T +49 (0)611 45008-75/-54  
geenen@breitkopf.com  
weinert@breitkopf.com

**Marketing | Publicité  
Marketing | Publicidad**

Florian Kleidorfer  
T +49 (0)611 45008-56  
kleidorfer@breitkopf.com

**Presse | Prensa**

Susanne Mahn  
T +49 (0)611 45008-55  
mahn@breitkopf.com

**Pauline  
Viardot-  
García**

*Chansons sélectionnés  
Canciones seleccionadas*

à obtenir par | a conseguir a través de

**Design**  
RAUM ZWEI | Leipzig

Les prix sont indiqués en euro et correspondent au 15 mars 2021. Sous réserve de modifications de prix et d'erreurs.  
Los precios están indicados en euros y corresponden a 15 de marzo de 2021. Sujeto a modificaciones de precios y errores.

B+H 64

www.breitkopf.com

